

استراتيجيات التعلم ودورها في تنمية مهارة الكتابة باللغة الفارسية لدى دارسيها من الناطقين  
بغيرها من خلال كتاب «آزوفا» لصفار مقدم

إعداد

أ.م.د/ محمد معروف الخولي

والباحثة/ بسنت محمد عبد الحميد محمد تراز

المقدمة

الكتابة هي تنمية قدرة المتعلم على التعبير عن أفكاره وحاجاته بعبارات دقيقة وسليمة تخلو من الأخطاء الإملائية والنحوية، وتعيده على الدقة في اختيار الكلمات والمفردات المناسبة للموقف، وترتيب أفكاره وتناسقها وربط بعضها البعض؛ حتى يكتمل من خلالها ما يسعى إليه الدارس. الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الأفراد، مثلها مثل مهارات الاستماع والتحدث والقراءة. وكما هو معروف هي وسيلة اجتماعية ضرورية لنقل الأفكار، وفهم أفكار الآخرين. ويتركز تعليم الكتابة في العناية بثلاثة أمور: أولها: قدرة الدارس على الكتابة الصحيحة إملائيًا، وإجادة الخط وثانيها: قدرة الدارس على رسم الحروف بشكل صحيح (التدريب على الخطوط)، وثالثها: قدرة الدارس على التعبير عما يجول بخاطره من أفكار بدقة ووضوح. ومن ثم يجب على الدارس أن يكون قادرًا على كتابة الكلمات بطريقة أهل اللغة وإلا تعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها. وأن يكون قادرًا على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص وإلا من المستحيل فهم الأفكار التي تحتوي عليها ومعانيها. (١)

والكتابة نشاط بصري يعتمد على إدراك العين لمجموعة الرموز المكتوبة، لذلك من الممكن أن تتأخر إجادة هذه المهارة بين المهارات اللغوية، وعادة تأتي بعد مهارة القراءة. معنى ذلك أن الدارس لا يتصل بالكتابة كنشاط لغوي أثناء دراسة القسم الصوتي المجرد، وإنما يبدأ مع دروس تعلم الكتابة المقررة لتعلم اللغة. (٢)

أهمية الكتابة:

تعد الكتابة من أهم المهارات اللغوية، والقدرة على الكتابة هدفًا رئيسيًا من أهداف تعلم أي لغة، والكتابة كفن لغوي لا تقل أهمية عن القراءة والتحدث، فإذا كان التحدث وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الأمم وبه ينقل الإنسان مشاعره وأفكاره وانفعالاته، ويقضي غايته وحاجاته،

وإذا كانت القراءة وسيلة الإنسان في السفر لمسافات بعيدة وثقافات مختلفة،<sup>(٣)</sup> فإن الكتابة واحدة من مفاخر العقل الإنساني ودليلاً على عظمته، حيث ذكر علماء الأنثروبولوجيا أن التاريخ الحقيقي قد بدأ حين اخترع الإنسان الكتابة.<sup>(٤)</sup>

وتهدف عملية تعليم الكتابة باللغة الفارسية إلى تمكين الدارس من:

١- كتابة الحروف الفارسية وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته لاختلاف نطق بعض الحروف عن نطقها العربي.

٢- كتابة الكلمات الفارسية بحروف منفصلة وحروف متصلة مع تمييز شكل الحرف في أول الكلمة ووسطها وآخرها.

٣- إتقان كتابة الحروف الفارسية بخط واضح وسليم.

٤- إتقان الكتابة بالخطوط الفارسية (تعليق، نستعليق، شكسته نستعليق) وأيهما أسهل على الدارس.

٥- إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار (للدارسين غير العرب).

٦- معرفة علامات التقييم وكيفية استخدامها.

٧- معرفة مبادئ الإملاء وإدراك من في اللغة الفارسية من بعض الاختلافات بين النطق والكتابة والعكس.

٨- مراعاة الترتيب النحوي للكلمات أثناء الكتابة.

٩- سرعة الكتابة، وتعبير الدارس عن نفسه في لغة واضحة سليمة وصحيحة.<sup>(٥)</sup>

وللخط أهمية كبيرة في تعلم مهارة الكتابة الفارسية، وقد أهتم مؤلف كتاب «آزوا» موضع الدراسة بالخطوط الفارسية، ومن أهمها: خط التعليق، وخط نستعليق، وخط الشكسته نستعليق.

أسباب اختيار موضوع البحث:

- التعرف على أهم استراتيجيات تعلم مهارة الكتابة بالفارسية.

- التعرف على أوجه القصور في تعلم مهارة الكتابة بالفارسية لدى دارسيها من الناطقين بغيرها.

أهداف البحث:

- بيان استراتيجيات تعلم مهارة الكتابة التي يستطيع دارس اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها الاستفادة منها في تنمية تلك المهارة لديه.

- بيان الاستراتيجيات الخاصة بمهارة الكتابة بالفارسية من خلال كتاب «آزوفا».

#### فرضيات البحث:

- أن هناك العديد من الاستراتيجيات المباشرة واردة في كتاب أزوفا من أجل تعليم الكتابة بالفارسية لدارسيها من الناطقين بغيرها.
- تعددت الاستراتيجيات غير المباشرة التي يستطيع دارس اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها من الاستفادة منها في تنمية مهارة الكتابة بالفارسية لديه.

#### منهجية البحث:

تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي، والذي يتم من خلاله وصف كيفية الاستفادة من الاستراتيجيات المباشرة وغير المباشرة في تنمية مهارة الكتابة لدى دارسي اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها، وتحليل البيانات المتوفرة في كتاب أزوفا للتعرف على الاستراتيجيات الواردة في الكتاب.

#### محتويات البحث:

##### المقدمة

- **المبحث الأول:** الاستراتيجيات المباشرة (راهبردهای مستقیم) ودورها في تنمية مهارة الكتابة بالفارسية لدى دارسيها من الناطقين بغيرها.
- **المبحث الثاني:** الاستراتيجيات غير المباشرة (راهبردهای غیر مستقیم) ودورها في تنمية مهارة الكتابة بالفارسية لدى دارسيها من الناطقين بغيرها.

##### الخاتمة

##### المصادر والمراجع

## المبحث الأول

الاستراتيجيات المباشرة (راهبردهای مستقیم) ودورها في تنمية مهارة الكتابة بالفارسية لدى

دارسيها من الناطقين بغيرها

يمكن تقسيم الاستراتيجيات التي يستطيع دارس اللغة الفارسية الاستفادة منها في تنمية مهارة الكتابة لديه من خلال الاستعانة بكتاب آزوفا لصفار مقدم إلى استراتيجيات مباشرة، وهي تنقسم إلى ثلاث فئات: استراتيجيات تذكيرية، استراتيجيات معرفية، واستراتيجيات تعويضية.

### ١- الاستراتيجيات التذكيرية (راهبردهای حافظه ای)

تتم الاستفادة من هذه الاستراتيجيات عن طريق عمل روابط ذهنية، والمراجعة الجيدة، والقيام بأداء حركي:

#### أ- عمل روابط ذهنية (إيجاد ارتباط ذهني)

وتحتوي هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

#### ● استخدام كلمات جديدة في الصياغة (قراردادن واژه‌های جدید در بافت)

أول مشكلة تواجه دارسي اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها أثناء كتابة موضوع أو جملة، هي قلة حصيلتهم اللغوية، فمن الضروري أن يكون لدى الدارسين حصيلة لغوية كافية لكي يستطيعوا الاستمرار في الكتابة.

وبالنظر إلى كتاب «آزوفا» موضع الدراسة يتبين أن المؤلف استخدم هذه الاستراتيجية؛ حتى يتمكن دارس اللغة الفارسية من إثراء قاموسه اللغوي بكلمات جديدة يستطيع استخدامها أثناء الكتابة، ومن الأمثلة على ذلك:

مثال: (١)

آن‌ها = آنها (هم - هن)	اسم (الإسم)	اهل (ساكن - قاطن)
بزرگ (كبير)	پسر (ولد)	تمرین (تدريب - تمرين)
تو (انت - انت)	چطور (كيف)	قشنگ (جميل)
کوچک (صغير)	فقط (فقط)	دختر (بنت)

فلم يكتف صفار مقدم بذكر المفردات ليتعرف الدارس على شكلها فقط، ولكنه استخدمها في النصوص الواردة في الدرس؛ وذلك يخدم الدارس في تعريفه بكيفية كتابة هذه

الكلمات بشكل صحيح واستخدامها في كتابة الجمل البسيطة، ويتعرف على كيفية استخدامها داخل الموضوعات الإنشائية المختلفة، وعلى كتابتها الصحيحة واستخدامها داخل النصوص والموضوعات، وذلك يتضح مما يلي:

متن: (٧)

دكتور بهمن نامدار إيراني است. او استاد زبان فارسی و اهل تهران است. خانم نامدار اهل همدان است. آنها سه بچه دارند. اسم بچه‌های آنها مهسا، مهیار، ومهدیس است. مهیار پسر است. مهسا و مهدیس دختر هستند. خانم دکتر نامدار قشنگ است. این خانه سه اتاق بزرگ دارد.

فبعد ذكر المؤلف الكلمات في النص، أراد أن يستفيد الدارس منها عند كتابة موضوع إنشائي، ويتعرف على كيفية توظيفها في صياغة جمل بسيطة تساعده في تنمية مهارة الكتابة لديه، وذلك من خلال تكليفه الدارس بإعادة كتابة النص السابق مع إجراء بعض التغييرات عليه، على النحو التالي: (٨)

### ● Exercise 2. Rewrite the text changing نامدار بهمن نامدار

نامدار or نامدار to من. Make necessary changes.

\*أعد كتابة النص مع تغيير (دكتور نامدار - دكتور بهمن نامدار أو نامدار) إلى من (أنا). مع إجراء التغييرات اللازمة.

وتعد استراتيجية «استخدام كلمات جديدة في الصياغة» من أهم الاستراتيجيات لتعلم المهارات اللغوية الأربع، حيث تساعد المتعلم على زيادة حصيلته اللغوية، وبالتالي تساعده على تنمية مهارة الكتابة. فبعض الدارسين يواجهون مشكلة في تعلم كتابة المفردات (خاصة الدارس العربي لاختلاف نطق الحروف عن الحروف العربية)، فتساعد هذه الاستراتيجية الدارس على تدريبه على كتابة الكلمات والمصطلحات بدون أخطاء.

استخدم المؤلف هذه الاستراتيجية بشكل وافي؛ فلم يغفل عن ذكر الكلمات الجديدة في جميع الدروس والتدريب على كتابتها بعدة أشكال وفي موضوعات مختلفة، فأورد المؤلف تدريبات مختلفة وموضوعات مختلفة حتى يتمكن الدارس من الكتابة بشكل سلس وبدون أخطاء إملائية.

كذلك حرص المؤلف على التدرج في تدريب دارس اللغة الفارسية على مهارة الكتابة خاصة أن هذا الأمر يشكل صعوبة على دارسيها من الناطقين بغير العربية، فالدارسين العرب يسهل عليهم كتابة الخط الفارسي؛ لأنه في الأصل خط عربي أما الدارسين من ذوي الألسنة الأخرى فيشق عليهم الأمر إلى حد ما، فعمل المؤلف في البداية على أن يقوم الدارس بإعادة كتابة النص مرة أخرى بالفارسية مع إجراء تغييرات على بعض الكلمات؛ ليعمل فكره في اختيار الكلمة المناسبة وكتابتها بالشكل السليم، ثم انتقل إلى تكليف الدارس بإنشاء بعض الجمل وكتابتها؛ ليقف على مدى تقدم مهارة الكتابة لديه، ثم يكلفه بعمل مقارنة يستخدم فيها الدارس حصيلته اللغوية والثقافية ليكتب نصاً سليماً لغوياً وكتابياً.

#### ب- المراجعة الجيدة (مرور مناسب)

وتشتمل هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

#### • المراجعة المنظمة (مرور سازماند):

المراجعة من الاستراتيجيات المهمة للمهارات الأربع؛ لأنها تُدكر الدارس بما قد ينساه مع مرور الوقت، واستخدام ما حصله بشكل مستمر حتى يستطيع الكتابة بسهولة وطلاقة دون تردد أو وقوع في أخطاء أثناء الكتابة. وقد استخدم المؤلف هذه الاستراتيجية في الكتاب موضع الدراسة حتى يستفيد منها دارسو اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها، ويستطيعوا من خلالها تنمية مهارة الكتابة لديهم، ومن الأمثلة التي تشير إلى إمكانية الاستفادة من هذه الاستراتيجية من خلال الكتاب ما يلي:

مثال ١: (٩)

في البداية حرص المؤلف على تدريب الدارس على كتابة الحروف؛ ليتعرف على طريقة كتابتها وأشكالها المختلفة، وذلك في الكتاب الأساسي:

**آب آب آب آب بابا بابا بابا**

ثم بعد ذلك حرص على تنمية مهارة الكتابة لدى الدارس من خلال وضع تدريبات أخرى في كتاب التدريبات على كتابة الحروف مرة أخرى؛ لكي يتدرب الدارس على كتابة الحروف والكلمات عدة مرات ويراجعها حتى يستطيع الدارس كتابتها بشكل صحيح وسريع (خاصة الدارس غير العربي لعدم معرفته بالحروف العربية).

## ● Exercise 1. Practise the letters and words\*:

آ ب پ ت ث آ ب پ ت ث

آب بابا تاب پاپ بابا تاب پاپ

(١٠)

## ● Exercise 10. You have learnt sixteen Persian letters in the following order:

ا ب پ ت ث م ن و ه  
ی ج چ ح خ د ذ

(١١) Write the letters in alphabetical order. See the full alphabet.

الترجمة:

لقد تعلمت ستة عشر حرفاً فارسياً بالترتيب التالي:

ا ب پ ت ث م ن و ه ی ج چ ح خ  
د ذ

اكتب الحروف بالترتيب الأبجدي. انظر الأبجدية كاملة.

ثم أضاف تدريجاً مختلفاً، عبارة عن تجميع الحروف لتكوين كلمة لكي يراجع الدارس على دمج الحروف وتكوين الكلمات:

## ● Exercise 6. Join the letters into words:

١. آ + ق + ا \* → man, gentleman, Mr, sir

٢. م + ی + ز \* → desk

٣. خ + ا + ن + م \* → woman, lady, Miss, Mrs

٤. ص + ن + د + ل + ی \* → chair

٥. پ + ن + ج + ر + ه \* → window

٦. پ + ب + خ + ش + ی + د \* → excuse me

(١٢)

بالنظر إلى التدريبات السابقة، تبين أن المؤلف استخدم هذه التدريبات كي يتمكن دارس اللغة الفارسية من الكتابة بشكل صحيح بدون أخطاء إملائية، لذلك راجعها المؤلف عدة مرات بعدة أشكال مختلفة.

الهدف من المراجعة هو اتصال المتعلم الدائم بالكلمات والمصطلحات؛ لزيادة حصيلته العلمية وتعويدته على كتابة الكلمات حتى تصبح بشكل سهل سلس. وفي كل مرة يكتب الدارس

هذه الكلمات ويضعها في جمل ذات معنى، تصبح مع الوقت طبيعية ومألوفة بالنسبة له. فالمراجعة من الاستراتيجيات المهمة التي يجب على دارس اللغة الفارسية الاهتمام بها؛ لأنها تساعد على الاستمرار في عملية التعلم وتنمية مستواه في مهارة الكتابة. وبالنظر إلى كتاب «آزوفا» فإن المؤلف قد استخدم هذه الاستراتيجيات؛ حتى يتمكن دارس اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها من تذكر ما تعلمه في السابق وربطه بما يتعلمه لاحقاً؛ لتستمر عملية التعلم.

### ج- القيام بأداء حركي (اجرای حرکت یا اقدام کردن)

تشتمل هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

#### ● استخدام التقنيات الفنية (استفاده از تکنیک های فنی)

المقصود بالتقنيات الفنية هو استخدام بعض المعينات التي تساعد على عملية التعلم، والتي يمكن إبرازها عن طريق الأمثلة: مثال ١: (١٣)

#### ■ Crossword Puzzle

#### ■ جدول (با عدد بنویسید)

	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
١			هـ			هـ	
٢		هـ			هـ		
٣	هـ			هـ			هـ
٤			هـ			هـ	
٥		هـ			هـ		
٦	هـ			هـ			هـ
٧			هـ			هـ	

#### أفقياً

١. هفت + هشت ÷ هجده × دو
٢. یازده + یازده ÷ چهل - ده × نود
٣. سه ÷ پنج + پنج × نه -
٤. چهل و نه -
٥. نود + شش ÷
٦. چهار × چهار × نود + شش ÷
٧. سی و
- هفت ÷ بیست ÷ دو × هفت × سه ÷
- نود و نه ÷ نه ÷ یک

#### عمودياً

١. نود ÷ پنج × چهار × ده × چهار × ده +
- بيست و یک + هفده ÷ هشتاد و هفت - چهل و شش × سه × چهار ÷ ده +
- هشتاد و هفت × هشت × چهار ÷ سی و دو ÷ دو × سیزده + سه ÷ شصت و
- شش - پنجاه و پنج × شش × پنج ÷ یک × ده × نود و شش - چهل و شش ÷
- هفتاد و دو ÷ چهار

في المثال السابق استخدم صفار مقدم «تقنية الكلمات المتقاطعة»، حيث أضاف تدريبات على شكل كلمات متقاطعة؛ ليُدرَّب الدارس على كتابة الأرقام بالحروف الهجائية على شكل كلمات متقاطعة، وهي طريقة تُعين الدارس على عملية التعلم وتكون بطريقة بسيطة وشيقة وجذابة للدارس.

إن استخدام التقنيات الفنية يُعين الدارس على عملية التعلم، ويساعد على جذب انتباهه أثناء الدراسة، حيث استخدم صفار مقدم هذه الاستراتيجية بعدة طرق مختلفة، فاستعان بطريقة الكلمات المتقاطعة وهي طريقة جذابة تلفت انتباه الدارس وتجذبه؛ بطريقة تجعله يستكمل دراسته



دون ملل أو كلال، كما أنه استخدم طريقة تكوين جمل من عدة كلمات، وهي طريقة تجعل الدارس في حالة تفكير وتركيز لكي يصل إلى جملة كاملة دون الوقوع في أخطاء إملائية أو نحوية، وكذلك المثال الثالث، استخدم طريقة تجعل الدارس في حالة تركيز لما يسمعه من كلمات حتى لا يُخطئ في كتابتها لاختلاف نطق الحروف عن الحروف العربية (لدارس العربي). فهذه التقنيات تساعد الدارس على تنمية مهارة الكتابة بشكل مثير وجذاب.

## ٢- استراتيجيات معرفية (راهبردهای شناختی)

تشتمل الاستراتيجيات المعرفية على أربع فئات هي: أ- الممارسة، ب- استقبال وارسال المعلومات، ج- التحليل والاستدلال، د- تنسيق المدخلات والمخرجات.

وتحتوي كل فئة على عدة استراتيجيات، يتم توضيحها من خلال ما يلي:

### أ- الممارسة (تمرین کردن)

تحتوي هذه الفئة على خمسة أنواع من الاستراتيجيات، وهي: التكرار، والتدريب على النظام الكتابي، والتعرف على الصيغ والتراكيب واستخدامها، وإعادة الربط، والممارسة الطبيعية.

### ● التكرار (تکرار کردن)

يمكن الاستفادة من استراتيجية التكرار في مهارة الكتابة، بكتابة شيء ما عدة مرات وهناك طرق عديدة لاستخدام هذه الاستراتيجية. ونذكر مثالاً:

#### مثال ١:

تمرین ١. عبارات های صوتی درست کنید: (کۆن عبارات صوتیة): (14)

١. چه. زمین. سبز .....
٢. آسمان. صاف. چه .....
٣. باغچه. چه. قشنگ .....
٤. گرم. هوا. چه .....
٥. استخر. چه. زیبا .....
٦. ملّت. بزرگ. چه .....

تمرین ١. "ص" یا "غ" بگذارید و غلطها را تصحیح کنید: (15)

١. ( ) روز جمعه هوای تهران گرم بود. ....
٢. ( ) پارک ملّت در شمال شهر تهران قرار دارد. ....

٣. ( ) تمام مردم تهران به این پارک می‌روند. ....
٤. ( ) در پارک ملّت دخترها اول گردش کردند. ....
٥. ( ) به نظر آنها، پارک هوای خوبی داشت. ....
٦. ( ) دخترها در پارک چیزی نخوردند. ....
- تدریب ١. ضع "ص" أو "غ" و صحح الأخطاء:

١. ( ) كان الطقس في طهران حارًا يوم الجمعة.
٢. ( ) تقع حديقة الشعب في شمال مدينة طهران.
٣. ( ) يذهب كل أهل طهران إلى هذه الحديقة.
٤. ( ) تنزهت الفتيات أولاً في حديقة الشعب.
٥. ( ) وفقاً لرأي أنها، كان طقس الحديقة جيداً.
٦. ( ) الفتيات لم يأكلن أي شيء في الحديقة.

تمرین ١. جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید: (16)

١. پارک ملّت در کجا قرار دارد؟ .....
٢. چه کسانی به پارک ملّت می‌روند؟ .....
٣. جمعی گذشته هوا چطور بود؟ .....
٤. دخترها اول چکار کردند؟ .....
٥. نظر هاروکا درباره‌ی پارک چه بود؟ .....
٦. دخترها وقتی نشستند چکار کردند؟ .....

تدریب ١. اكتب الإجابة كاملة عن الأسئلة التالية:

١. أين تقع حديقة الشعب؟
٢. من يذهب إلى حديقة الشعب؟
٣. كيف كان الطقس يوم الجمعة الماضي؟
٤. ماذا فعلت الفتيات أولاً؟
٥. ماذا كان رأي هاروكا عن الحديقة؟
٦. ماذا فعلت الفتيات عندما جلسن؟

تمرین ۲. در انشای این درس، چیزهای جالبی را که درباره‌ی یکی از پارک‌های بزرگ و معروف کشورتان می‌دانید بنویسید. (۱۷)

الترجمة: تدریب ۲. فی موضوع هذا الدرس، اکتب الأشياء الجذابة التي تعرفها حول إحدى الحدائق الكبيرة والشهيرة في بلدك.

بالنظر إلى المثال السابق، يتبين أن صفار مقدم قد وضع عدة تدريبات كتابية خاصة بموضوع كان قد ذكر نصًا حوله من قبل، ثم وضع هذه التدريبات وكرر عدة أسئلة كتابية بطرق مختلفة حتى يتدرب الدارس على الكتابة حول ذلك الموضوع، وينمي لديه الفكر الإبداعي من خلال إنشاء جمل من وحي ما اكتسبه من معارف وما تعلمه من كلمات واصطلاحات، وكتابتها بشكل سليم نحوياً وكتابياً.

● التمرين على النظام الكتابي (تمرين نظام نوشتاری)

مثال ۱: (التدريب على الحروف والكلمات) (۱۸)

● Exercise 1. Practise the letters and words:

ر ز ژ س ش ر ز ژ س ش  
 ص ض ط ظ ص ض ط ظ  
 دَر صَنْدَلِي أَسْتَاد دَانِشْجُو دَارَم نَدَارَم

مثال ۲: (التدريب على الكتابة بالصوتيات) (۱۹)

● Exercise 4. The following words include vowels in the middle.

Write the words in Persian letters:

1. šeš	.....	2. man	.....
3. dar	.....	4. bad	.....
5. nān	.....	6. kif	.....
7. xub	.....	8. yek	.....
9. dah	.....	10. miz	.....

مثال ۳: (التدريب على كتابة الموضوعات الإنشائية)

تمرین ۲. بنویسید بهترین جایی که در شهر شما برای کوه‌نوردی و اسکی وجود دارد کجاست. مردم چگونه به آنجا می‌روند؟ چه چیزهای دیدنی دارد؟ شما کی به آنجا رفته‌اید و چکار کرده‌اید؟ (۲۰)

الترجمة: تدريب ٢. اكتب أين أفضل الأماكن الموجودة في مدينتك لتسلق الجبال والتبرج. كيف يذهب الناس إلى هناك؟ وما هي الأشياء الجديدة بالمشاهدة بها؟ متى ذهبتم إلى هناك وماذا فعلتم؟

تركز استراتيجية التكرار على تعلم الدارس نظام كتابة اللغة الجديدة؛ وذلك نظرًا لاختلاف الأبجدية الفارسية بالنسبة للدارسين غير العرب، ووجود أربعة حروف زائدة بالنسبة للدارسين العرب. وقد استخدم المؤلف استراتيجية التكرار بطرق مختلفة كما ذكرت في الأمثلة السابقة؛ وذلك لأهمية الاستراتيجية، واستخدامها يفيد دارس اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها في حفظ الكلمات والمصطلحات كتابيًا دون الوقوع في الأخطاء الإملائية والنحوية.

● التعرف على الصيغ والتراكيب واستخدامها (تشخيص فرمولها والگوها وبه کارگیری آنها) استفاد صفار مقدم من هذه الاستراتيجية في الكتاب موضع الدراسة، ولكن الصيغ والتراكيب لم تأت بشكل منفصل أو مقسم في مجموعات، ولكنها جاءت من ضمن الكلمات والمصطلحات الكلية للدروس. وهي استراتيجية مهمة تساعد الدارس على الاستمرار في الكتابة بسلاسة واسترسال.

#### ● إعادة الربط (تركيب مجدد)

تشتمل هذه الاستراتيجية على كتابة جملة ذات معنى أو تعبير أطول بوضع كلمات معروفة من قبل في شكل جديد، وقد استخدمها صفار مقدم في كتابه موضع الدراسة، ومن الأمثلة على ذلك:

مثال ١:

تمرين ٥. جملهها را با حال اخباری + حال اخباری شرطی کنید: (21)

١. او. من. پیاده شدن .....
٢. شما. ما. سوار شدن .....
٣. شما. بچهها. غذا خوردن .....
٤. یک نفر. دیگران. تکرار کردن .....
٥. او. ما. گوش کردن .....
٦. همه. من. خوابیدن .....

تدريب ٥. كوّن الجمل في زمن المضارع الاخباري + (مع) زمن المضارع الاخباري الشرطي:

١. هو هي. انا. السير على الأقدام.....
٢. انتم أنتن. نحن. الركوب.....
٣. انتم أنتن. الأطفال. تناول الطعام.....
٤. شخص واحد. آخرون. التكرار.....
٥. هو هي. نحن. الاستماع.....
٦. الكل. انا. النوم.....

بالنظر إلى المثال السابق، يتبين أن المؤلف ذكر عدة كلمات يكوّن منها الدارس جملاً كاملة، وذلك لكي يتدرب الدارس على كتابة جُمْل طويلة ذات معنى ويحتفظ بهذه الكلمات والجمل في ذاكرته.

استخدم المؤلف استراتيجية إعادة الربط في كتابه، فربط القديم بالجديد؛ حتى لا ينسى الدارس القديم ويظل في ذهنه، وهي من الاستراتيجيات المهمة التي لا غنى عنها لتعلم اللغة الفارسية.

#### • الممارسة الطبيعية (تمرين به صورت طبيعي)

تعد الممارسة من الاستراتيجيات الضرورية في تعلم الكتابة الفارسية، فمن يريد تعلمها من الضروري أن يمارسها بشكل مستمر. وممارسة الكتابة من أسهل وأهم الطرق التي تساعد على تطور مستوى الدارس، كما أنها تزيد من ثقة في نفسه.

#### مثال ١:

تمرين ٢. انشا - دوست داريد كمي درباره‌ی خانواده يا فاميلتان بنويسيد؟ توضيح دهيد كه در كجا زندگي مي كنند، چند سال دارند وچكار مي كنند. (٢٢)

#### الترجمة:

تدريب ٢. مقال - هل ترغب في الكتابة قليلاً عن عائلتك أو أسرتك؟ اشرح أين يعيشون، وكم أعمارهم وماذا يعملون.

في كل درس، يذكر المؤلف تدريجياً كتابياً للدارس يدور حول الموضوع نفسه؛ حتى يتدرب الدارس على الكتابة ويمارسها باستمرار، فتساعده كلمات الدرس والنصوص والتدريبات التي تسبق الإنشاء، وتزيد من حصيلته اللغوية، وتقلل من أخطائه الإملائية.

تعد استراتيجيات الممارسة الطبيعية، واحدة من أهم استراتيجيات مهارة الكتابة. وأفضل الطرق لتحقيق الهدف من عملية تعلم هذه المهارة هو محاولة التواصل مع أهل اللغة، وقد وفرت مواقع التواصل الاجتماعي تحدث الأفراد مع بعضهم البعض من دول العالم المختلفة. فالممارسة تجعل الدارس يركز بشكل أكبر على كتابته ويحاول ألا يقع في أي خطأ إملائي، كما أنها تزيد من ثقة الدارس في نفسه ومن دافعيته نحو الاستمرار ومواصلة عملية التعلم. وقد أهتم صفار مقدم بالموضوعات الإنشائية فوضع تدريباً كتابياً في كل درس، كما أنه نوع في الأسئلة كما ذكرت في الأمثلة السابقة، وذلك لأهمية هذه الاستراتيجية وتأثيرها على عملية تعلم الكتابة.

#### ب- استقبال وإرسال المعلومات (الرسائل) (دریافت و ارسال پیامها):

تشتمل هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

- استخدام المصادر من أجل تلقي وإرسال الرسائل (استفاده از منابع جهت دریافت و ارسال پیامها):

يجب على الدارس الاستعانة بالمصادر للبحث عن الكلمات أثناء تعلم اللغة الفارسية، فوارد جداً أن تظهر أمام الدارس كلمات لا يعرف معناها بالفارسية، فمن الضروري أن يرجع الدارس للمعاجم اللغوية؛ لكي يستمر في الكتابة. وقد وفر المؤلف للدارس قاموساً لغوياً مختصراً في نهاية كل كتاب؛ حتى يُسهل الرجوع إليه عند الحاجة.

#### ج- التحليل والاستدلال (تحليل و استدلال كردن):

تشتمل هذه الاستراتيجية على فئتين هما: الترجمة، والانتقال.

- الترجمة (ترجمه)

تعد الترجمة من الاستراتيجيات المهمة في بداية تعلم أي لغة، فمن الطبيعي أن يلجأ الدارس للترجمة أثناء كتابة مقال أو الإجابة على سؤال ما، فإذا صادفته كلمة أو أكثر من الممكن ألا يفهم المغزى من السؤال، وبالتالي لا يستطيع الإجابة عليه. وغالباً ما يعتمد الدارس المبتدئ على الترجمة للتعبير عما يجول بخاطره ويريد كتابته، لكن يجب توخي الحذر في استخدام هذه الاستراتيجية؛ لأن الدارس إذا اعتمد عليها بشكل كبير فإنها تضره وتبطئ من عملية التعلم.

- الانتقال (الأثر) (انتقال دادن)

تعتمد هذه الاستراتيجية على تطبيق الدارس لمعلومة لغوية في اللغة الفارسية نقلاً عن لغته الأم أو لغة أجنبية سبق تعلمها.<sup>(٢٣)</sup> ويمكن الاستفادة من هذه الاستراتيجية في مهارة الكتابة

بشكل كبير بالنسبة لدارس اللغة الفارسية من الناطقين بالعربية؛ نظراً لوجود تأثير وتأثر بين اللغتين العربية والفارسية، فيكون لدى الدارس العربي حصيلة لغوية كبيرة مشتركة بين اللغتين، لكن يجب على الدارس مراعاة معنى الكلمة في اللغة الفارسية؛ لأن هناك كلمات كثيرة يختلف معناها واستخدامها في اللغة الفارسية عن اللغة العربية، فتكون كتابتها واحدة ولكن هناك اختلاف في المعنى؛ فيترتب على ذلك إخلال في المعنى العام للجمل الفارسية.

#### د- تنسيق المدخلات والمخرجات (ساختارسازی و سازمان دادن درون داد و برون داد):

تحتوي هذه الاستراتيجية على ثلاث فئات، وهي: تدوين الملاحظات، والتلخيص، والتركيز (تسليط الضوء).

#### • تدوين الملاحظات (یاد داشت برداری)

هناك طريقة فعالة جداً في تدوين الملاحظات وهي إعداد خريطة ذهنية، كما أثبتت الأبحاث أن تدوين الملاحظات والتسجيل على الورق يُحفظ في ذهن الدارس لوقت أطول. وتختلف طريقة تدوين الملاحظات من شخص إلى آخر، فالبعض يكتب عناوين رئيسية تساعده على التذكر والبعض الآخر يضيف بعض الأمثلة والتفاصيل لتسهيل التذكر. وهذه الاستراتيجية مهمة في تعلم مهارة الكتابة نظراً لاستخدام الدارس كلماته وعباراته الخاصة والتي تجعل لها تأثيراً أكبر من النسخ من الكتب، خاصة إذا حاول كتابة ملاحظاته باللغة الفارسية.<sup>(٢٤)</sup> وكتابة نقاط ضعفه وقوته في اللغة والاستمرار في التدريب والممارسة وتصحيح أخطائه حتى يصل إلى المستوى المطلوب. وهذه الاستراتيجية يستخدمها الطلاب ذوو الكفاءة العالية عند تعلم اللغة الفارسية.

#### • التلخيص (خلاصه نویسی)

التلخيص استراتيجية مفيدة جداً، تساعد الدارس عند كتابة موضوع ما، أن يكتب عن النقاط المهمة والتفاصيل التي لا تتجاوز الموضوع الأصلي.<sup>(٢٥)</sup> وهذه الاستراتيجية مهمة جداً في بداية عملية التعلم؛ حتى لا يقع الدارس في الأخطاء الإملائية، لأن كثرة الأخطاء في البداية تجعل بعض دارسي اللغة الفارسية يُحبطون. وهذه الاستراتيجية مهمة جداً للمتعلمين المبتدئين، فهي تربط ما هو لفظي بما هو بصري، ومع تقدم مستوى الدارسين تزداد عملية التلخيص.<sup>(٢٦)</sup>

#### مثال ١:

تمرین ٢. حکومت‌های مهمّ کشورتان از میلاد مسیح یا ظهور اسلام تا کنون را بنویسید و پیروزی‌ها و شکست‌های بزرگ این دوره را شرح دهید.<sup>(٢٧)</sup>

الترجمة:

تدريب ٢. اكتب عن الحكومات المهمة في بلدك منذ ميلاد المسيح أو ظهور الإسلام حتى الآن وصف الانتصارات والهزائم الكبيرة في هذه الفترة.

ويمكن أن يستخدم الدارس هذه الاستراتيجية من خلال المثال السابق، فهناك موضوعات إذا لم يكن الدارس متمكناً من معرفة الكلمات والمصطلحات المناسبة لها، فمن الأفضل أن يلخص أثناء كتابته للمقال حتى لا يقع في الخطأ.

#### ● التركيز (تسليط الضوء) (برجسته سازى)

يكون تسليط الضوء على الأجزاء المهمة أو النقاط الأساسية لعملية التعلم، وتظهر هذه الاستراتيجية في كتاب «آزوا» من خلال تركيز صفار مقدم على أنواع الخطوط وكيفية التدريب عليها؛ حتى يستطيع الدارس الكتابة بالخط الفارسي، وذلك يتضح من خلال المثال التالي:

مثال ١: (٢٨)

#### ■ **Persian script** (Naskh نَسْخ and Nasta'liq نَسْتَعْلِيق):

The printed Persian script in this book is called Naskh. It is also the style taught to new students. The style used for writing Persian is called Nasta'liq, a Persian script similar with Naskh:



فمن خلال الشكل السابق حرص صفار مقدم على تعريف الدارس على شكل الخط الفارسي، مسلطاً الضوء عليه؛ كي يألّف الدارس شكله وطريقة كتابته.

كما أضاف تدريبيًا للدارس على خط النستعليق، وذلك مثل: (٢٩)



### ■ Persian Alphabet (نَسْتَعْلِيقِ Nasta'liq):

الف ب پ ت ث ج چ ح خ  
 و ذ ر ز ث س ش ص ض ط ظ  
 ع غ ف ق ك گ ل م ن و ه ی

و مثل: (۳۰)

### ■ Persian Writing (نَسْتَعْلِيقِ Nasta'liq):

آب بابا تاب مات نان نون

فخط نستعلیق هو الخط الأساسي في إيران، ومن ثم ركز المؤلف على ذلك الخط في كتابه موضع الدراسة، وذكر عدة تدريبات عليه بالحروف والكلمات؛ كي يتدرب الدارس عليه حتى يتقنه، ويستطيع الكتابة به بسهولة وسلاسة؛ نظرًا لأنه الخط الأساسي المستخدم في إيران. ذكر صفار مقدم الأمثال والقصص القصيرة وكذلك الأشعار بالخط الفارسي؛ حتى يعتاد الدارس عليه ويصبح مع الوقت سهلاً في الاستخدام والكتابة. فسَلَّط المؤلف الضوء على الخطوط وأنواعها وقام بوضع عدة تدريبات تمكن الدارس من التعرف على أنواع الخطوط الفارسية والتدرب على كتابتها.

### ۳- استراتيجيات تعويضية (راهبردهای جبرانی)

تحتوي هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

#### أ- التغلب على القصور في مهارة الكتابة (غلبه كردن بر محدودیتها در مهارت نوشتن)

تشتمل هذه الفئة على استراتيجية اختيار الموضوع:

#### ● اختيار الموضوع (انتخاب موضوع)

يرجع اختيار المتعلم للموضوع الذي يتحدث فيه إلى مراعاة اهتماماته من ناحية، ومراعاة اتقان مجموعة المفردات والقواعد والمصطلحات من ناحية أخرى.

وقد اختار المؤلف موضوعات الكتابة للدارس بناءً على ذكره لكلمات كل درس والقواعد والنصوص التي يذكرها، فيجعل الدارس على دراية بالكلمات والمصطلحات التي يستطيع أن يستخدمها في كتابة الموضوع.

## مثال ١:

تمرين ٢. انشا - بنويسيد معمولاً برای خرید كجا می روید. با كی و چطور می روید. چطور خرید می كنید و تخفیف می گیرید یا نه. (٣١)

الترجمة: تدریب ٢. مقال - اكتب أين تذهب عادةً للتسوق. مع من تذهب؟ وكيف؟ كيف تشتري؟ وهل تحصل على خصم أم لا؟

المثال السابق من درس "خريد از فروشگاه / الشراء من المتجر" حيث ذكر صقار مقدم كلمات ومصطلحات ومصادر خاصة بالشراء، ثم ذكر نصاً عن الموضوع نفسه؛ حتى تتكوّن لدى الدارس أفكاراً للكتابة في الموضوع الإنشائي، وذلك يفيد الدارس في الإلمام بالكلمات والمصطلحات حتى يستطيع الكتابة في الموضوعات المختلفة.

## المبحث الثاني

الاستراتيجيات غير المباشرة (راهبردهای غير مستقیم) ودورها في تنمية مهارة الكتابة للناطقين بغير الفارسية:

تنقسم الاستراتيجيات غير المباشرة إلى ثلاث فئات، هي: الاستراتيجيات فوق المعرفة، والاستراتيجيات الوجدانية، والاستراتيجيات الاجتماعية.

## ١- استراتيجيات فوق معرفية (راهبردهای فراشناختی)

تسمح الاستراتيجيات فوق المعرفة للمتعلم أن يتحكم في عملية تعلمه. وتشتمل هذه الاستراتيجية على فئتين، وهي: التركيز على التعلم، والتنظيم والتخطيط للتعلم.

## أ- التركيز على التعلم (تمرکز بر یادگیری):

تحتوي هذه الفئة على استراتيجيتين، تساعد المتعلم على تركيز انتباهه نحو عملية التعلم الخاصة بمهارة الكتابة. وهذه الاستراتيجيات هي: مراجعة المعارف والموضوعات السابقة وربطها بالموضوعات الجديدة، والانتباه.

- مراجعة المعارف والموضوعات السابقة وربطها بالموضوعات الجديدة (مرور دانستهها و مطالب پیشین و ارتباط دادن آنها با مطالب جدید)

تعد هذه الاستراتيجية من الاستراتيجيات التمهيديّة لعملية الكتابة. وترجع أهمية هذه الاستراتيجية إلى تهيئة الدارس لتلقي المعلومات الجديدة<sup>(٣٢)</sup>، ولابد من التمهيد بالربط بين القديم والجديد؛ حتى يهيئ للدارس المعلومات الجديدة بطريقة منظمة ومتربطة.

## مثال ١:

شرح المؤلف فعل "الكينونة" وتصريفاته مع بعض الضمائر الشخصية، ثم أضاف عدة أسئلة كتابية على نفس القاعدة حتى يتدرب الدارس عليها وذلك مثل: (٣٣)

■ **Simple Present of "to Be"** – The verb "to be" is formed by adding to be endings to the stem **هَسْت = آسْت \* "is"**:

I am	/hastam/	هَسْتَم ← مَ	} + هَسْت
We are	/hastim/	هَسْتِيم ← يَم	
You are	/hastid/	هَسْتِيد ← يَد	

- Exercise 1. Complete with the verb "to be": .1 تدريب (٣٤)

أكمل بفعل الكينونة

١. شما دانشجو..... - انتم طلاب.....
٢. این مداد..... - هذا قلم.....
٣. من یک استاد..... - انا مُعلم.....
٤. آن کتاب..... - ذلك كتاب.....
٥. ما دو استاد..... - نحن مُعلمان.....
٦. من دانشجو..... - انا طالب.....

ثم شرح المؤلف نفي القاعدة، ووضع تدريباً كتابياً على القاعدة بالنفي والاثبات على طريقة ترتيب الجُمْل، فربط بينهم وذلك مثل: (٣٥)

I am not	/nistam/	نِيسْتَم ← هَسْتَم	} + نِ
He is not	/nist/	نِيسْت ← هَسْت / آسْت	
We are not	/nistim/	نِيسْتِيم ← هَسْتِيم	
You are not	/nistid/	نِيسْتِيد ← هَسْتِيد	

- Exercise 4. Put in order:

١. هَسْتِيم. دانشجو. ما.....
٢. استاد. من. هَسْتَم.....

٣. مداد. آن. نيست .....
٤. نيستيم. استاد. ما .....
٥. شما. نيستيد. دانشجو .....
٦. است. اين. كلاس؟ ..... (٣٦)
- تدريب ٤. رتبّ الجمل التالية:
١. نكون. طلاب. نحن
٢. مُعلم. انا. أكون
٣. قلم. ذلك. ليس
٤. لسنا. معلمون. نحن
٥. أنتم. لستم. طلاب
٦. يكون. هذا. فصل
- الترجمة:

١. هم طلاب جامعة (طهران)
٢. كلنا من هذه (المدينة)
٣. ابن سينا وبابا طاهر (مشهور)
٤. صباح الغد أنا في غار (علي الصدر)
٥. هم من علماء (إيران)
٦. انت الساعة الخامسة (أين)؟

تعد هذه الاستراتيجية من الاستراتيجيات الرئيسية والمهمة لعملية التعلم؛ نظرًا لأهمية ربط المعلومات المعروفة من قبل بالمعلومات الجديدة، حتى يستطيع الدارس تخزين المعلومات في ذهنه حيث إن ربط المعلومات ببعضها البعض يساعد على دمج المعلومات بسهولة في ذاكرة الدارس.

#### ● الانتباه (تركيز الانتباه) (توجه كردن)

الانتباه هو عبارة عن عملية تنبيه وتركيز للوعي على تعلم مهارة الكتابة، والانتباه هو النقطة الأولى للاتصال بالعالم الخارجي ونقطة البداية لعملية الإدراك وما يترتب عليها من ردود أفعال. (٣٧)

مثال ١:

تمرين ٤. كلماتي را كه می شنوید بنویسید: (اكتب الكلمات التي تسمعها)

١. .... ٢ ..... ٣ .....  
 ٤ ..... ٥ ..... ٦ ..... (٣٨)

بالنظر إلى المثال السابق، يتبين أن يجب عليه أن يستمع إلى الكلمات بانتباه حتى لا يرتكب أخطاءً كتابية، ويستطيع كتابتها بطريقة صحيحة؛ نظرًا لاختلاف نطق الحروف عن الحروف العربية (بالنسبة للدارس العربي).

الانتباه نوعان: انتباه موجه وانتباه انتقائي، فالانتباه الموجه يتم من خلال التركيز على الكتابة بصفة عامة، أما الانتباه الانتقائي فيركز على تفاصيل جزئية محددة بعينها. وبالنظر إلى الأمثلة السابقة، يتبين أن المؤلف قد ركز على نطق الكلمات جيدًا حتى يستطيع الدارس كتابتها بشكل صحيح بلا أخطاء؛ نظرًا لنطق عدة حروف بنفس النطق كحروف (ص - س - ث) تنطق جميعًا "س" ولكنها تختلف في كتابة كل كلمة، وحرفا (ط - ت) ينطقان "ت" وهكذا...، وهذا هو الانتباه الانتقائي. كما أهتم بالموضوعات الإنشائية، فذكر في كل درس موضوعًا حتى يتدرب الدارس على الكتابة بشكل عام بسهولة وسلاسة. وهذه الاستراتيجية واحدة من الاستراتيجيات المهمة والتي لا غنى عنها في عملية التعلم.

#### ب- التنظيم والتخطيط للتعلم (ترتيب دادن و برنامه ریزی برای یادگیری)

تحتوي هذه الاستراتيجية على فئتين: معرفة كيفية تعلم اللغة وتنظيمها وتحديد الهدف منها، والبحث عن فرص للتدريب والممارسة.

- معرفة كيفية تعلم اللغة وتنظيمها وتحديد الهدف منها (شناخت چگونگی یادگیری زبان، سازمندی آن و تعیین هدف آن)

تساعد هذه الاستراتيجية الدارس على تنظيم عملية التعلم ووضع أهداف محددة وقابلة للقياس ويستطيع الدارس تحقيقها حسب قدرته خلال فترة زمنية محددة. (٣٩) ومهارة الكتابة كباقي المهارات اللغوية، يجب على الدارس التخطيط لها وتحديد الهدف منها والوصول إلى المستوى المطلوب في هذه المهارة.

- البحث عن فرص للتدريب والممارسة (ایجاد فرصت برای تمرین و ممارست)

لا يمكن أن يُحسن الدارس مستواه في الكتابة إن لم يمارسها باستمرار، فيجب على الدارس أن يتدرب باستمرار ويكتب يوميًا، كما أن التدريب المستمر يجعل الدارس يتخلص من خوفه كما أنه

يزيد من ثقته في نفسه.<sup>(٤٠)</sup> وأصبحت الممارسة في الوقت الحالي أكثر سهولة بسبب انتشار مواقع التواصل الاجتماعي، فيستطيع دارس اللغة الفارسية التواصل كتابياً مع أبناء اللغة بكل سهولة.

## ٢- استراتيجيات وجدانية (تأثيرية) (راهبردهای عاطفی)

يحدد الجانب الوجداني مدى نجاح أو فشل الدارس في تعلم اللغة. فالمتعلم الجيد هو الشخص الذي يعرف كيف يسيطر على انفعالاته واتجاهاته وعملية تعلمه.<sup>(٤١)</sup> وتشتمل هذه الاستراتيجيات على ثلاث فئات، هي: خفض مستوى القلق، وتشجيع الذات، والمستوى الانفعالي.

### أ- خفض مستوى القلق (كاهش اضطراب)

تشتمل هذه الفئة على ثلاث استراتيجيات، هي: الاسترخاء التدريجي، والاستماع لموسيقى هادئة، والفكاهة أو الضحك.

- الاسترخاء التدريجي، أخذ نفس عميق أو التفكير ملياً (استفاده از آرامیدگی تدریجی، تنفس عمیق با مدیتیشن)
- الاستماع لموسيقى هادئة (گوش دادن به موسیقی آرام)
- الفكاهة أو الضحك (خندیدن)

إن المشاعر السلبية من شأنها التأثير على عملية التعلم حتى وإن كان الدارس يعرف كل العناصر اللغوية اللازمة لتعلمه اللغة، بينما المشاعر والانفعالات الإيجابية تجعل عملية التعلم أكثر فاعلية ومتعة، كما أنها تزيد من نسبة الاستفادة أثناء التعلم. والاستراتيجيات الثلاث السابقة من الاستراتيجيات المهمة التي تساعد على زيادة الانفعالات والاتجاهات الإيجابية التي تجعل الدارس في حالة تقبل للغة الجديدة. فالاسترخاء يساعد على الهدوء الذهني الذي يؤدي إلى زيادة تركيز الدارس في عملية التعلم، وكذلك الموسيقى تجعل الدارس ينتج أكثر في جو هادئ وهي طريقة أخرى للاسترخاء، كما أن الضحك أو الفكاهة من الطرق التي تساعد على الاسترخاء. وهذا بدوره يساعد دارس اللغة الفارسية على التركيز أثناء الكتابة و الهدوء الذهني؛ الأمر الذي ينتج عنه كتابة سليمة لغوياً و كتابياً.

### ب- تشجيع الذات (خود ترغیبی)

يعد تشجيع الذات أحد العناصر التأثيرية الأولية، وهو يعني الحكم على كفاءة الذات والتفاعل بفاعلية البيئة المحيطة.<sup>(٤٢)</sup> والإحساس بالكفاءة ينعكس على اتجاه الدارس في آراءه ومعتقداته وبالتالي تؤثر في مواصلة تعلم اللغة. وتعد استراتيجيات تشجيع الذات واحدة من الطرق التي تحسن من اتجاهات ودوافع المتعلم.<sup>(٤٣)</sup> وتحتوي هذه الاستراتيجية على ثلاث فئات، هي: ذكر العبارات الإيجابية، والمخاطرة بحرص، ومكافأة الذات. ويستفيد دارس اللغة الفارسية من هذه الاستراتيجيات من خلال:

- ذكر الجمل والعبارات الإيجابية أو كتابتها (بيان جملتها و عبارات مثبت يا نوشتن آنها) وتستخدم هذه الاستراتيجية عن طريق قول عدة عبارات أو جمل تشجيعية للدارس. ويُفضل أن تستخدم هذه الاستراتيجية في مهارة الكتابة قبل خوض أي نشاط كتابي، حتى تشجع الدارس على خوض النشاط بجدوى وتفاؤل.

#### ● المخاطرة بحرص (ريسك پذیری منطقی)

في هذه الاستراتيجية يقرر الدارس بكامل وعيه أن يخاطر بعقلانية دون حرج من ارتكاب أي أخطاء إملائية أو صعوبات أثناء الكتابة. وهذا يعني تقرير استخدام الكتابة دون خوف من الفشل أو الوقوع في الأخطاء.<sup>(٤٤)</sup>

#### ● مكافأة الذات (پاداش دادن به خود)

مكافأة الذات واحدة من الاستراتيجيات التي لا يستخدمها الكثير من المتعلمين، على الرغم من أنها استراتيجية مهمة جداً، تساعد الدارس على مواصلة التعلم بدون ملل أو إحباط. فينتظر الدارس المكافأة من الخارج ولكن أفضل مكافأة أن يكافئ الدارس نفسه بمكافئة عينيه.

#### ج- المستوى الانفعالي (ارزیابی احساسات)

وتتضمن هذه الفئة استراتيجيتين، هما: استخدام قوائم التدقيق والمذكرات اليومية من أجل تعلم اللغة، ومناقشة المشاعر مع شخص آخر.

- استخدام قوائم التدقيق والمذكرات اليومية من أجل تعلم اللغة (استفاده از فهرست بازبینی

و یادداشت خاطرات روزانه، به منظور یادگیری زبان)

تساعد قوائم التدقيق والمذكرات اليومية على تدوين أفكار الدارس التي يجب تذكرها، فتساعد الدارس على التركيز أكثر والوصول إلى المعلومات المهمة بشكل مُريح عندما يحتاج إليها. ومن خلال هذه القوائم والمذكرات، يمكن أن يدون الدارس جميع الأفكار والخطط المستقبلية التي يريد أن يحققها.<sup>(٤٥)</sup> ويستطيع دارس اللغة الفارسية من خلال تطبيق تلك الاستراتيجية كتابة مذكرات يومية يدون فيها ما أنجزه وما أخفق فيه أثناء استخدامه مهارة الكتابة. كما انه يستطيع أن يضع خطة تحسين لتلك الإخفاقات، مما يؤدي إلى تطور مستواه في مهارة الكتابة.

#### ● مناقشة المشاعر مع شخص آخر (مطرح كردن احساسات با فردی دیگر)

تساعد هذه الاستراتيجية الدارس على التغلب على خوفه في كل مرة يبدأ فيها الكتابة، فالتحدث مع الآخرين وشرح خوفه لهم تعين الدارس على تخطي الخوف حيث إنه يتلقى نصحًا وإرشادًا وخبرات سابقة من أصدقائه.

#### ٣- استراتيجيات اجتماعية (راهبردهای اجتماعی)

تعد الاستراتيجيات الاجتماعية من الاستراتيجيات التي تساعد على تحقيق أهداف عملية التعلم بطريقة فعالة، كما أنها تعمل على تنمية مجال البحث والتفكير، وكذلك تعمل على خلق روح التفاعل بين الدارسين بطريقة إيجابية. وتزيد الاستراتيجيات الاجتماعية من ثقة الدارس في نفسه، كما تساعده على الاعتماد على نفسه وتحمل المسؤولية.<sup>(٤٦)</sup> وتحتوي هذه الاستراتيجية على ثلاث فئات، هي: طرح الأسئلة، والمشاركة والتعاون مع الآخرين، والتعاطف مع الآخرين.

#### أ- طرح الأسئلة (سؤال پرسیدن)

تحتوي هذه الفئة على استراتيجية واحدة، وهي:

#### ● طلب التصحيح (تقاضای تصحیح)

إن الأخطاء التي تتطلب تصحيحًا من الآخرين يجب أن تكون واضحة لهم أثناء الأداء اللغوي. وتعتمد هذه الاستراتيجية على استراتيجية المراقبة الذاتية، والتي يلاحظ فيها الدارس أخطائه ثم يقوم بتصحيحها.<sup>(٤٧)</sup> ولقد استخدم صفار مقدم هذه الاستراتيجية في الأقراس الصوتية الخاصة بكتاب «آزوف» بشكل ابتكاري وفعال، فوضع عدة أسئلة كتابية يقوم المتعلم بجلّها، ثم يصحح له البرنامج الأخطاء الكتابية، ويتضح بشكل أكبر من خلال المثال التالي:



فيلاحظ أن صفار مقدم قد وضع تدريبيًا على ترتيب الحروف الأبجدية الفارسية، فذكر الأعداد غير مرتبة ويجب على الدارس ترتيبها أبجديًا في المربعات أسفل الحروف كما يتضح من الشكل التالي: (٤٨)

● Exercise 5. You have learnt 22 Persian letters in the following order:

ت س م ن ي ا و د ر ب ف ج ح  
ش ك ل ه پ خ ز ص ق

Now write them in alphabetic order ⇒ Study book, page 127:

ز ر د ج و خ ن ج ت پ ا  
س ه ص ف ق ك ل م ي

وبعد ترتيب الدارس للحروف، يضغط على علامة التصحيح، فيصح له اخطاءه:

● Exercise 5. You have learnt 22 Persian letters in the following order:

ت س م ن ي ا و د ر ب ف ج ح  
ش ك ل ه پ خ ز ص ق

Now write them in alphabetic order ⇒ Study book, page 127:

ز ر د ج و خ ن ج ت پ ا  
س ه ص ف ق ك ل م ي

(٤٩)

بعد الضغط على رمز التصحيح أعلى الصفحة، يقوم البرنامج بتصويب الأخطاء الموجودة، فالإجابات الصحيحة أصبحت باللون الأخضر، والإجابات الخاطئة أصبحت باللون الأحمر. وهذه الطريقة من أفضل الطرق التي تساعد الدارس على معرفة أخطائه وتصحيحها، وعدم الوقوع فيها مرة أخرى. وهذه الإمكانية من المميزات التي تضيف للكتاب والمجموعة الصوتية قيمة كبيرة، كما أنها تضيف لعملية التعلم.

ب- المشاركة والتعاون مع الآخرين (مشاركة و همكاري با ديگران)

تحتوي هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

- التعاون مع الزملاء و متحدثين أكفاء في اللغة الجديدة (مشاركة با همكلاسي ها و سخنگوياني ماهر، در زبان جديد)

التعاون مع الآخرين من الاستراتيجيات التي تفيد الدارس بشكل كبير في مهارة الكتابة، فيمكن أن يقوم الدارس بكتابة موضوعًا إنشائيًا أو مقالًا، ثم يعرضه على زملائه؛ ليحصل على آرائهم بحيث يمكنه أن يعدل منه أو يضيف إليه وكذلك تصبح أفضل.

### ج- التعاطف مع الآخرين (همدلي و درك ديگران)

تحتوي هذه الاستراتيجية على فئة واحدة، وهي:

#### • الفهم الثقافي (درك فرهنگي)

الثقافة والتعليم معياران لا ينفصلان، فهما مترابطان يحصل النمط التعليمي على توجيهاته من ثقافة المجتمع، فتقوم الثقافة على تبني وجهات نظر الدارس حول ثقافة البلد التي يدرس لغتها، والطرق التي يتعامل بها المجتمع. والطريقة الأقوى والأكثر تأثيرًا في عملية التعلم؛ هي التعلم من خلال المشاركة الثقافية على جميع المستويات. وتساعد هذه الاستراتيجية دارس اللغة الفارسية على التفاعل مع بيئة اللغة الفارسية.

#### الخاتمة

نظرًا لأهمية الكتابة تناولت في هذا البحث تعيين استراتيجيات مهارة الكتابة وكيفية الاستفادة منها وطريقة التطبيق عليها وذلك لتنمية مهارة الكتابة باللغة الفارسية لدى دارسيها من الناطقين بغيرها. وقد قدم هذا البحث شرحًا لأهمية استراتيجيات تعلم مهارة الكتابة المباشرة وغير المباشرة، وعرض لأفضل طرق للاستفادة من هذه الاستراتيجيات والتي تعني باستخدام اللغة الفارسية، وكيف استخدمها صغار مقدم في كتابه «آزوفا»، وهذه الاستراتيجيات عبارة عن أربعة وثلاثين استراتيجية. ولقد تضمن الفصل مبحثين:

- تضمن المبحث الأول ثلاث مجموعات من الاستراتيجيات المباشرة هي: التذكيرة والمعرفية، والتعويضية، واتضح من خلال التطبيق على أمثلة من كتاب «آزوفا لصغار مقدم. أن ادارس اللغة الفارسية يمكنه اتباع هذه الاستراتيجيات لتنمية مهارة الكتابة.
- وضم المبحث الثاني ثلاث مجموعات من الاستراتيجيات غير المباشرة: فوق معرفية و وجدانية و اجتماعية وتم توضيح كيفية الاستفادة منها في تنمية مهارة الكتابة بالفارسية لدى دارسيها من الناطقين بغيرها، وذلك من خلال التطبيق على أمثلة من كتاب «آزوفا».
- تبين أن الاستراتيجيات المباشرة تعمل مع الاستراتيجيات غير المباشرة في تناغم وتعد الاستراتيجيات غير المباشرة داعمةً قويًا للاستراتيجيات المباشرة في تنمية قدرات دارسي اللغة الفارسية من الناطقين بغيرها على تنمية مهارة الكتابة لديهم بشكل سليم ودقيق.

- اتضح أن صفار مقدم قد استخدم استراتيجيات مباشرة عديدة يستطيع الدارس من خلالها تطوير مهارة الكتابة بالفارسية له ومنها استخدام كلمات جديدة، والمراجعة المنظمة واستخدام التقنيات الفنية واستخدام التكرار والتدريب على النظام الكتابي والتعرف على الصيغ والتراكيب واستخدامها وإعادة الربط والممارسة الطبيعية، واستخدام المصادر من أجل تلقي وإرسال الرسائل وغيرها.
- من أهم الاستراتيجيات غير المباشرة التي استخدمها صفار مقدم في كتابه: مراجعة المعارف والموضوعات السابقة وربطها بالموضوعات الجديدة، وتركيز الانتباه والمراقبة الذاتية والتقويم الذاتي. واستخدام طلب التصحيح والتعاون مع متحدثين أكفاء في اللغة الجديدة، والفهم الثقافي.
- لم يستخدم صفار مقدم استراتيجية التعرف على الصيغ والتراكيب واستخدامها وهي من الاستراتيجيات المعرفية في مهارة الكتابة بشكل منفصل، فجاءت الصيغ والتراكيب من ضمن كلمات الدرس. وتعد هذه الاستراتيجية من أهم الاستراتيجيات التي تضيف للدارس في مهارة الكتابة، واستخدامها في تعلم اللغة الفارسية مهم جداً؛ لأن اللغة الفارسية من اللغات التي تعتمد على المصطلحات والمصادر المركبة، والتدريب عليها مهم للدارس لفهم المصطلحات أثناء كتابتها.
- هناك استراتيجيات لم تستخدم في الكتاب؛ لأنها تعتمد على الدارس ومعارفه وذكريته، مثل: استراتيجية الانتقال، وهي من الاستراتيجيات المعرفية أيضاً، فلم تستخدم في الكتاب لأنها تعتمد على الدارس والكلمات التي يعرفها من لغته الأم أو من لغة يعرفها من قبل. واستراتيجيات تدوين الملاحظات والتلخيص وهي من الاستراتيجيات المعرفية. واستراتيجيات تطويع أو تقريب الرسالة والإطالة والتفصيل باستخدام المترادفات وهي من الاستراتيجيات التعويضية. وهي تعد استراتيجيات تعتمد على مستوى الدارس، فيستخدم الدارس في بداية تعلمه للكتابة استراتيجية تطويع أو تقريب الرسالة بشكل أكبر؛ نظراً لعدم وجود حصيلة لغوية كبيرة لديه، فيحاول بأكبر شكل ممكن أن يكتب بإختصار ما يجول بخاطره حتى لا يقع في الأخطاء. كما أنه يستخدم استراتيجية الإطالة والتفصيل عندما يتقدم مستواه الكتابي وتزداد حصيلته اللغوية؛ مما يُمكنه من الاستمرار في الكتابة والإطالة والتفصيل في العبارات والجمل التي يريد أن يكتبها بإستفاضة.
- من الاستراتيجيات غير المباشرة، استراتيجية التنظيم وتحديد الأهداف وهي من أهم الاستراتيجيات التي يجب أن يستخدمها الدارس قبل البدء في عملية التعلم والاستمرار في اتباع خطته اللغوية مع تحديث تلك الأفكار مع تقدم مستواه. واستراتيجية البحث عن فرص للتدريب والممارسة، فهي من الاستراتيجيات المهمة جداً في تعلم اللغة، وقد اتاحت التكنولوجيا ومواقع التواصل الاجتماعي فرص كثيرة لممارسة مهارة الكتابة، كالتواصل الكتابي على الكثير من المواقع، وكتابة أفكار المتعلم ونشرها لأصدقائه في هذه المواقع.

- الاستراتيجيات المذكورة في هذا البحث، هي استراتيجيات ذات أهمية كبيرة للدارس تساعد على إتقان مهارة الكتابة، كما أن هذه الاستراتيجيات مهمة لما هو متعارف عليه بين علماء اللغة والمتخصصين في تعليم اللغات. ومن خلال الاطلاع على الكتب التعليمية وكتب التدريبات «أزوفا»، ربما رأى صغار مقدم أن الاستراتيجيات التي استخدمها بشكل واضح في الكتب هي أكثر فائدة للمتعلمين، والاستراتيجيات التي لم يستخدمها ربما رأى أنها لا تفيد الدارس بشكل كافي أو أنها استراتيجيات خاصة بالدارس نفسه، ويجب أن يستخدمها هو ويضع لها خطة واضحة خاصة به.

### هوامش البحث

- (١) محمود رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة، الكويت، مؤسسة الكتب الجامعية، ط٧، ١٩٩٨، ص٢٧٧.
- (٢) رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية للناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية والعلوم الثقافية، ١٩٨٩، ص١٨٦.
- (٣) محمود عليان، أحمد فؤاد، المهارات اللغوية، الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢م، ص١٥٧-١٥٨.
- (٤) محمود كامل الناقه، رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، ايسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣م، ص١٩٩.
- (٥) محمد رياضي، تدريس مهارة الكتابة، ٢٠١٩م، ص٥٧-٥٨.
- (٦) احمد صفار مقدم، أزوفا، ج١، ص٤٥-٤٦.
- (٧) صفار مقدم، مرجع سابق، ج١، ص٤٧. - سبق ترجمة النص.
- (٨) المرجع السابق، ص٥٣.
- (٩) صفار مقدم، مرجع سابق، ج١، ص٤.
- (١٠) صفار مقدم، مرجع سابق، كتاب كار اول، ص١.
- (١١) صفار مقدم، مرجع سابق، كتاب التدريبات، ج١، ص٤.
- (١٢) المرجع السابق، ص١١.
- (١٣) صفار مقدم، مرجع سابق، ج١، ص١٢٨.
- (١٤) صفار مقدم، مرجع سابق، ج٢، ص٦٤.
- (١٥) المرجع السابق، ص٦٨.

- (16) المرجع السابق، ص ٦٩.
- (١٧) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ٢، ص ٩٦.
- (١٨) المرجع السابق، كتاب التزيينات، ج ١، ص ٦.
- (١٩) المرجع السابق، ص ٧.
- (٢٠) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ٢، ص ١٣١.
- (21) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ١، ص ١٦١.
- (٢٢) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ١، ص ١٣١.
- (٢٣) ربيكا اكسفورد، مرجع سابق، ص ٩٤.
- (٢٤) سيد ميلاد جمالي، مقالة به عنوان: مثالي از يادداشت برداری و خلاصه نویسی:  
<https://motamem.org/> مثال-خلاصه-نویسی-یادداشت-برداری/
- (٢٥) مقالة به عنوان: روش های خلاصه نویسی:  
[/ https://soheilamani.com/summarizing-strategies](https://soheilamani.com/summarizing-strategies)
- (٢٦) ربيكا اكسفورد، مرجع سابق، ص ١٠٠.
- (٢٧) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ٤، ص ٢٤.
- (٢٨) المرجع سابق، ج ١، ص ٣٠.
- (٢٩) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ١، ص ٤٨.
- (٣٠) المرجع السابق، ص ٥٩.
- (٣١) صفار مقدم، أزوفا، مرجع سابق، ج ١، ص ١٤٢.
- (٣٢) صفا دجوادى، مقال بعنوان: استراتيجيات الأسئلة الصفية، ٢٠٢٠م.  
<https://www.fekera.com/48259> استراتيجيات-التمهيد-للدروس/
- (٣٣) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ١، ص ٢٦.
- (٣٤) صفار مقدم، مرجع سابق، ج ١، ص ٢٦-٢٧.
- (٣٥) المرجع السابق، ص ٢٧-٢٨.
- (٣٦) المرجع السابق، ص ٢٩.
- (٣٧) اسماعيل الفقي، المدخل إلى علم النفس العام، مكتبة المتني، ٢٠١٥م.
- (٣٨) المرجع السابق، ج ٢، ص ١٠-١١.

Maurice J. Elias, article: Smart Goal setting with your students, 2014. (39)

(٤٠) مقال بعنوان: ما هي مهارات الكتابة وكيف اتعلمها؟، ٢٠١٩.

<https://www.for9a.com/learn/ما-هي-مهارات-الكتابة-وكيف-اتعلمها/>

(٤١)

Tucker, G. R., Hamayan, E., & Genesee, F. H. (1976). Affective, cognitive, and social factors in second language acquisition. Canadian modern language Review/ la revue Canadienne des Langues vivantes, 32, 214-226.

(٤٢)

O'Malley, J.M., Chamot, A. U., & Walker, C. (1987). Some applications of cognitive theory in second language acquisition. Studies in second language Acquisition, 9 (3).

(٤٣)

Oskarsson, M. (1984). Self-assessment of foreign language skills: A survey of research and development work. Strasbourg, France: council for cultural cooperation.

(٤٤) ريكا اسكفورد، استراتيجيات التعلم، مرجع سابق، ص ١٥٢.

(٤٥) رقيه رضاپور، مقاله به عنوان: خاطره نويسی؛ نکاتی که برای ثبت زندگي تان بايد بدانيد، اسفند ١٤٠٠.

<https://www.chetor.com/58088-%D8%AE%D8%A7%D8%B7%D8%B1%D9%87-%D9%86%D9%88%DB%8C%D8%B3%DB%8C/>

(٤٦) راندا عبد الحميد، مقال بعنوان: أهمية استراتيجيات التعلم النشط في الاجتماعيات، ٢٠٢١.

<https://mqaall.com/importance-of-active-learning-strategies-social-studies/>

(٤٧) ريكا اسكفورد، استراتيجيات التعلم، مرجع سابق، ص ١٥٦.

(٤٨) صفار مقدم، كتاب تدريبات آزوف، مرجع سابق، ص ١٥.

(٤٩) صفار مقدم، كتاب تدريبات آزوف، مرجع سابق، ص ١٥.

### المصادر والمراجع

#### أولاً: مصادر ومراجع عربية:

- ١ - اسماعيل الفقي، المدخل إلى علم النفس العام، مكتبة المتنبئ، ٢٠١٥م.
- ٢ - رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية للناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية والعلوم الثقافية، ١٩٨٩.
- ٣ - محمد رياضي، تدريس مهارة الكتابة، ٢٠١٩م.
- ٤ - محمود رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة، الكويت، مؤسسة الكتب الجامعية، ط٧، ١٩٩٨.
- ٥ - محمود عليان، أحمد فؤاد، المهارات اللغوية، الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢م.
- ٦ - محمود كامل الناقبة، رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، ايسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣م.

#### ثانياً: مصادر ومراجع فارسية:

- ١ - احمد صفار مقدم، آزوف، طهران، شوراي گسترش زبان و ادبيات فارسي، ١٣٨٦.
- ٢ - حبيب الله فضائلي، أطلس خط، انتشارات مشعل اصفهان ١٣٦٢، ص ٦٢١-٦١٨.
- ٣ - سيد ميلاد جمالي، مقاله به عنوان: مثالی از یادداشت برداری و خلاصه نویسی:
- ٤ - معنوی راد، میترا: تعامل ساختار و سبک در شکسته نویسی شفیعا، درویش و گلستانه، فصلنامه علمی پژوهشی نگره، شماره ٢٧، پاییز ١٣٩٢.

#### ثالثاً: مصادر ومراجع أجنبية:

- 1- Maurice J. Elias, article: Smart Goal setting with your students, 2014.
- 2- Tucker, G. R., Hamayan, E., & Genesee, F. H. (1976). Affective, cognitive, and social factors in second language acquisition. Canadian modern language Review/ la revue Canadienne des Langues vivantes .
- O'Malley, J.M., Chamot, A. U., & Walker, C. (1987). Some

applications of cognitive theory in second language acquisition. Studies in second language Acquisition.

- 3- Oskarsson, M. (1984). Self-assessment of foreign language skills: A survey of research and development work. Strasbourg, France: council for cultural cooperation.
- 4- Rebecca L.Oxford (1990), Language Learning Strategies, New York: Newbury house.

رابعاً: شبكة الإنترنت: مقالات بالعربية :

- ١- علي الشهري، مقال بعنوان: الفرق بين خطي التعليق والنس تعليق، ٢٠١٧م.  
<http://aliashehri.blogspot.com/2017/08/blog-post.html>
- ٢- صفا دجودي، مقال بعنوان: استراتيجيات الأسئلة الصفية، ٢٠٢٠.  
<https://www.fekera.com/48259/استراتيجيات-التمهيد-للدروس/>
- ٣- مقال بعنوان: ما هي مهارات الكتابة وكيف اتعلمها؟، ٢٠١٩.  
<https://www.for9a.com/learn/ما-هي-مهارات-الكتابة-وكيف-اتعلمها/>
- ٤- راندا عبد الحميد، مقال بعنوان: أهمية استراتيجيات التعلم النشط في الاجتماعيات، ٢٠٢١.  
<https://mqaall.com/importance-of-active-learning-strategies-social-studies>

أ- مقالات بالفارسية:

- ١- مقاله به عنوان: انواع خط نویسی، تاریخ الاطلاع ١٠ مايو ٢٠٢٢م.  
<https://dipia.ir/blog/%D8%A7%D9%86%D9%88%D8%A7%D8%B9-%D8%A7%D8%B7-%D9%81%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D9%8A.html>
- ٢- مقال بعنوان: خط فارسي، تاريخ الاطلاع ١٠ مايو ٢٠٢٢م.  
[https://mawsoati.com/plus/%D8%AE/%D8%B7/\\_/%D8%A7%D8%B7-%D9%81%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D9%8A.html](https://mawsoati.com/plus/%D8%AE/%D8%B7/_/%D8%A7%D8%B7-%D9%81%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D9%8A.html)
- ٣- مقال به عنوان: روش های خلاصه نویسی:  
<https://motamem.org/مثال-خلاصه-نویسی-یادداشت-برداري/>
- ٤- رقيه رضاپور، مقاله به عنوان: خاطره نویسی؛ نکاتی که برای ثبت زندگی تان باید بدانید، اسفند ١٤٠٠.